

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 1-2

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

1-2/86 Januar/Februar 33. Jahrgang  
Janvier/Février 33<sup>e</sup> année  
Gennaio/Febraio 33<sup>a</sup> annata

## IMPRESSUM

### Redaktion / Rédaction / Redazione

Heinz W. Müller, Schweizerischer  
Zivilschutzverband, Postfach 2259,  
3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse

pour la protection civile  
Unione svizzera

per la protezione civile  
Postfach 2259, 3001 Bern

Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Professor Dr. Reinhold Wehrle  
4524 Günsberg SO

Präsident der Informations-  
und Redaktionskommission  
Président de la Commission  
de rédaction et d'information  
Presidente della Commissione  
stampa e redazione

Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

### Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

### Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

### Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

## VORSCHAU / PRÉVISION / PRÉVISIONE

Der Bedeutung des internationalen  
Schutzzeichens für den Zivilschutz  
ist in der nächsten Ausgabe von  
«Zivilschutz» ein Beitrag gewidmet.  
Wie man mit viel Initiative und  
Aufopferung eine optimale  
Übungspiste aufbauen kann, das  
geht aus einem weiteren Artikel  
hervor. Und schliesslich stellen wir  
die anfangs Jahr in Kraft getrete-  
nen Technischen Weisungen für den  
Pflicht-Schutzraumbau (TWP 84)  
vor.

La prochaine édition de la Revue  
*Protection civile* consacre un article  
à l'importance que revêt pour la  
protection civile l'insigne interna-  
tional de protection. Un second arti-  
cle explique comment, en faisant  
preuve d'un grand esprit d'initia-  
tive et de sacrifice, il a été possible  
de construire une piste d'exercice  
aménagée de façon optimale. Enfin,  
nous vous présentons les Instruc-  
tions techniques pour la construc-  
tion d'abris privés (ITAP 84), qui  
sont entrées en vigueur au début de  
cette année.

All'importanza del segno distintivo  
internazionale della protezione ci-  
vile è dedicato un articolo del pros-  
simo numero di *Protezione civile*.  
Un altro articolo ancora rileva co-  
me sia possibile, con molta iniziati-  
va e sacrificio, costruire una pista  
ottimale per le esercitazioni. Infine  
presentiamo le Istruzioni tecniche  
per la costruzione dei rifugi obbli-  
gatori (ITRO 84).

## TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



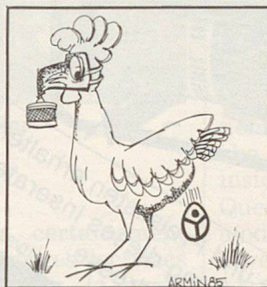
Zivilschutz in der Landwirtschaft:  
In Muri AG wurde gezeigt, dass mit  
zum Teil minimalem Aufwand (z.B.  
Erdaufschüttungen) der Schutzfak-  
tor bei Gebäuden vervielfacht wer-  
den kann.

La protection civile dans l'agricul-  
ture: Il a été démontré, à Muri AG,  
que l'on peut multiplier le degré de  
protection des bâtiments (par  
exemple, contre les tremblements  
de terre) avec un minimum de  
moyens.

Protezione civile nell'agricoltura: A  
Muri AG è stato dimostrato come,  
con un dispendio in parte minimo  
(ad es. terrapieni), possa essere mol-  
tiplicato il fattore di protezione nel  
caso degli edifici.

## INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

### Reportage / Informazione



|   |    |
|---|----|
| Zivilschutz und<br>Landwirtschaft:<br>Demonstration in Muri AG  | 6  |
| Protection civile et<br>agriculture:<br>Démonstration à Muri AG | 10 |
| Protezione civile e<br>agricoltura:<br>Dimostrazione a Muri AG  | 14 |

### Das Interview / L'interview / L'intervista



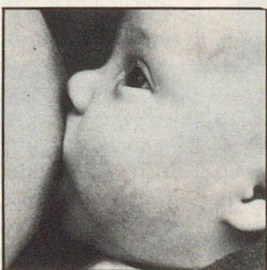
|  |    |
|--|----|
| Robert Aeberhard,<br>BZS-Infochef                    | 20 |
| Robert Aeberhard,<br>Chef d'information<br>de l'OFPC | 22 |

### Aktuell / Actualité / Attualità



|   |    |
|---|----|
| Revision der Zivilschutz-<br>gesetze und -verordnungen          | 28 |
| Révision des lois<br>et ordonnances<br>sur la protection civile | 31 |

### Dokumentation / Documentation / Documentazione



|  |    |
|--|----|
| Fondements psychologiques<br>de certaines guerres:<br>quelques hypothèses (II)     | 34 |
| «Nuklearkrieg ist vielleicht<br>schon überholt:<br>Hypothesen eines<br>Psychiaters | 37 |

### Leserbriefe / Lettres

38

### Kantone / Cantons / Cantoni

40

### Moment mal

43

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

44